

# На шляху

Янка Купала

Янка Купала (Іван Домінікович Луцевич)

На шляху

Перекладач: Микола Зеров

В'ючись гадюкою, передо мною  
Лежить він, стоптаний віками шлях,  
І снить казками, марить давниною,  
Що сам укрит у змучених грудях.

Над ним берези, плакальниці білі,  
Немов на варті, стали і стоять,  
І клонять віти, кволі, слабосилі:  
"Ти, шляху,— наш!" — промовити хотять.

А вітер їм співає і голосить,  
То звіром рикне, то шепне привіт,  
Голубить їх, і знов, і знов термосить,  
І кличе їх у неоглядний світ.

Між тих беріз скорботно-битим шляхом  
Іду я з тягарем понурих дум,  
Іду самотній, і таємним жахом  
За мною він, мій нестерпний сум.

Я сам, як шлях: нема мені спокою  
У ясні ночі і в дрімучі дні:  
Покладено недбалою рукою  
Мені — верстати доли жалібні.

І я ж — немов береза-жалібниця,  
Що позбулася листу восени,  
І вся тремтить од хуг і сніговиці,  
І жде морозу з північ-сторони.

Я вітер той, що в полі сиротою  
І в лісі чорнім ходить по ночах,

Не знаючи ні сну, ні супокою,  
Ані розради у скупих сльозах.

Іду я шляхом — сумно позираю,  
Немовби сфінкс, у темну далечінь,  
І власним мукам не знаходжу краю,  
Не можу власних збутися терпінь.

От — яструб: захитався, бистроокий,  
Понад землею у горах завис,  
На мене важить, на мій вік короткий,  
І кпить, і хоче кинутися вниз.

О, хай би душу вирвав він із тіла,  
Та хоч на мить задержав в небесах,  
Хоч раз нехай би зором охопила  
Свій у долині перебутий шлях!